

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 22 DI APRIL 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

POSIBILIDAD PA ANTILLANONAN BAI TRAHA NA VIRGIN ISLANDS

WILLEMSTAD -- Awe nos a ser informa di parti di departamento di Relaciones Publicas qu un iniciativa di Shell Curacao N.V. en cooperacion cu Departamento di Asuntonan Social y Economico a resulta den e posibilidad pa Antillanonan bai traha na St. Croix na Virgin Islands, qu manera ta conoci, ta territorio norteamericano.

Algun luna pasa La Prensa a mustra riba e posibilidad aki, en vista di e creciente industrialisacion na e isla aki y e anuncio di Shell y Gobierno ta confirmacion di nos informe di algun luna pasa.

Durante e dianan di Pascu tabatin combersacionnan di orientacion entre miembronan di directiva di Hess Oil and Chemical Corporation di Merca y señor L.E. van der Jagt, director adhunto di departamento di Asuntonan Social y Economico, y señores L.H. de Haan y A.K. Ebels, respectivamente gerente di personal y hefe di Personnel Development di Shell Curacao N.V., tocante e posibilidad pa Antillanonan y eventualmente no-Antillanonan qu ta biba na Antillas Neerlandes pa nan bai traha den construccion di e refineria di petroli qu Hess Oil ta construyendo na St. Croix, un di e islanan di Virgin Islands.

Hess Oil and Chemical Corporation ta un compania petrolero completamente integra na Merca qu tin refinerianan na Port Readling, New Jersey y Corpus Cristi, Texas. Na final di aña pasa Hess Oil Virgin Islands Corporation a cuminsa construi e refineria nobo.

E compania aki mester di personanan qu a haña training como pijpfitter, lasser, carpinte, metsla, electricien, loodgieter, isolador, ketelmaker y monteur di machin. E trahadornan aki lo por gana un sueldo di dos dollar pa ora, qu ta alrededor di cuater florin. Tambe tin chens pa hendenan qu sa algu di e trabao aki haña trabao durante construccion di e refineria.

Hess Oil mes lo percura pa transportacion for di Antillas pa St. Croix y e trahadornan lo haña hospedahe gratis den un asina yamado trailer camp den vecindario inmediato di nan trabao.

Tambe e personanan qu haña trabao lo haña tres cuminda gratis pa dia serca Hess Oil.

Muy probablemente lo ta asina qu durante e periodo qu nan ta construi e refineria, lo mester traha mas qu 8 ora pa dia of 40 ora pa siman, pero esaki naturalmente lo ser paga como overtime, a base di 150 porciento di e sueldo pa ora.

No ta solamente hendenan hoben qu no ta casá lo por haña trabao sino tambe hendenan di poco mas edad y qu ta casá lo por bini na consideracion pa haña trabao.

Sinembargo lo ta posibel solamente pa duna mas informacion tocante e condicionnan di trabao despues qu e Personnel Manager di Hess Oil Virgin Islands Corporation bini Corsow, aki poco dia.

Pa e tempu ei lo bini avisonan den corantnan local, despues di cual personanan qu ta interesa pa bai traha na Virgin Islands, lo por duna nan nomber na departamento di Asuntonan Social y Economico.

FRANCIA TA SIGI TOCH CU SU EXPERIMENTUNAN NUCLEAR

PARIS -- A pesar di e preucupacion di America Latina, qu a ser expresa pa parti di e presidentenan di Peru, Fernando Belaunde Terry y esun di Colombia, Guillermo Leon Valencia, Francia ta pensa na reanuda e experimentonan nuclear proximamente y e biaha aki den Pacifico.

Mesun cos qu ta e caso di China Comunista, Francia no a firma e tratado di Moscu di 1963, qu a prohibi e pruebanan nuclear parcialmente den aire, na terra of bao di awa, su accion di libertad tey pa desarrolla su plannan pa investigacion atomica.

Den circulonan autoriza di e capital aki, nan a bisa cu e experimentonan lo por cuminsa na fin di juni, ora qu e presidente Charles de Gaulle lo cuminsa un bishita espectacular di 10 dia na Rusia. Aunke nan ta masha cuidadoso pa e dos acontecimientonan aki no haña ningun relacion cu otro, e diplomaticonan ta mustra qu no mester perhudica e posicion di De Gaulle pa reafirma su condicion pa bira miembro di e "club nuclear" vispera di su entrevistanan cu e gobernantenan di Kremlin. E pruebanan lo ta mas o menos 1,300 kilometer sudeste di Tahiti. Te ne momentonan aki nan no sa ki dia e ensayonan lo cuminsa, pero e ritmo impresionante di e preparativonan ta revela qu esaki lo ta dentro di algun dia. E francesnan a warda un reserva grandi riba e pruebanan aki.

Segun informacionnan qu a bini den circulonan ofical, e prome explosion probablemente lo ta di un potencia chiki y exclusivamente atomico, pues nan no tin idea di hasi experimentunan cu carganan hidrogeno awor aki. E explosion qu lo sigi e prome lo ta di tres pa cincu biaha mas potente qu esun prome bom atomico norteamericano, qu a ser benta riba Hiroshima na 1945.

Finalidad di e pruebanan aki ta pa train cu e carganan atomico aki. Esakinan tin di bai constitui e base di proyectilnan di alcance medio pa un "forsa di atake" frances na cuminsamentu di e decada 1970, ora qu e cohetenan aki cuminsa reemplaza e bombarderonan tripula.

E explosion di e prome bom hidrogeno qu Francia lo construi probablemente lo no tuma lugar, sin o te na mei mei of fin di 1968, ya qu tur cos ta depende di e gigantesco central atomico na Pierreplatte, den e valle noord di Marselle bini cla y qu su produccion cuminsa na gran escala.

Francia a drenta den e club nuclear exclusivo, cual su unico socionan tabata Merca, Rusia, y Inglaterra dia qu e pais aki a explota su prome instrumento atomico den e desierto di Sahara, dia 13 di februari di aña 1960. For di e tempu ey varios explosion a ser hasi den atmosfera cualnan a ser anuncia oficialmente y probablemente den secreto. De Gaulle a cuminsa creacion di un forsa yama "Force de Frappe", atomica na 1960, hasi su mes independiente di e potencianan grandi y actualmente nan ta kere qu Francia tin un existencia chikitu di bomnan atomica cu un potencia mas o menos tres biaha mas grandi qu esun qu a wordu usa na Hiroshima.

E presupuesto di e forsa di atake na cuminsamentu di e aña aki tabata mas o menos 2 millon dollar y pe proximo seis añanan lo tin inversionnan pa 60 millon franco (12,000 millon dollar), a fin di duna e pais aki e calidad di "potencia termo-nuclear plenaria".

Parti di e enorme presupuesto aki a ser inverti den e ensayonan di pruebanan den Pacifico, na unda e trabaonan a cuminsa na 1962.

For di Santiago de Chile nan a informa ayera nochi qu Chile a ripiti su oposicion ne pruebanan nuclear frances den Pacifico Sur y di e manera aki a join e protestanan di Peru, Ecuador y Colombia, contra e intento frances aki.

Ne mes momento e camara di diputadonan a dicidi na manda un cable pe Asamblea Nacional frances, manifestando su inquietud y pidiendo suspension di e pruebanan nuclear aki den Pacifico.

E anuncio frances di e pruebanan atomico den Pacifico a ser hasi na momentonan qu un reunion tabata ser hasi na Mejico destina na logra desnuclearizacion di e continente. Ne conferencia aki a asisti observadornan di Merca. Union Sovietico, Inglaterra y Francia.

TRAFICO NA AEROPUERTO

ORANJESTAD - Compara cu luna di maart 1965, e trafico areo na Prinses Beatrix Vliegveld tabata menos intensifica durante e luna cu a termina.

Aki ta sigi un comparacion entre e dos lunanan:

Aterizahenan maart 1965
Avionnan comercial 266;
Di Gobierno 22;
Sport y Particular 54;
U.S. Airforce 18.

Aterizahenan maart 1966

Aterizahenan maart 1965

Avionnan comercial 266;
Di Gobierno 22;
Sport y Particular 54;
U.S. Air Force 18.

Aterizahenan maart 1966.
Avionnan comercial 263;
Di Gobierno 12;
Sport y Particular 10;
Particular 28
Totaal 313.

Pasaheronan maart 1965
A drenta 4415
Transito 2308
A sali 5159
Totaal 11882.

Pasaheronan maart 1966
A drenta 4597
Transito 1418
A sali 4927
Totaal 10942.

UN FRASE Y ALGO MAS

1. SALIDA DI E DOS JEFE LO SIGNIFICA UN CONCECION DI GOBIERNO...

Den e frase 'ki nos tin dos falta. E promé ta cu na papiamento nos no ta usa e palabra SIGNIFICA, ma NIFICA. SIGNIFICA ta spanjo. Papiamento tin semper e inclinacion di haci unda ta posibel e palabranan mas cortico. Y pesey cu lugá di SIGNIFICA nosta bisa nifica. E otro falta ta e palabra SALIDA, cu den e frase 'ki a ser usá di un manera correcto. SALIDA ta nifica ora un hende o cos sali bay o e luga door di unda nan ta sali. E frase correcto lo a bira: RETIRO DI E DOS JEFE LO NIFICA UN CONCECION DI GOBIERNO.

2. DIA 8 DI DECEMBER POLIS A ATRAPÉ NA E MOMENTO CU E TABATA BENDE CATOCHI.

ATRAPE ta un palabra cu no ta papiamento, ta spanjo e palabra 'ki ta. Na papiamento nos ta usé hopi ma den deporte. Nos ta bisa por ehempel tal hungadó a haci un bunita atrapada. Y manera nos ta mira ta e sustantivo ATRAPADA NOS TA USA DI E VERBO ATRAPA Den e sentido cu nos a pone den nos ehempel mas ariba ATRAPA no ta ser usá na papiamento. Lo tabata mucho mas mihó y mas papiamento si nos a bisa: DIA 8 DI DECEMBER NAN A DETENE NA E MOMENTO CU E TABATA BENDE CATOCHI.

3. Y LUEGO LO TIN PARTIMENTO DI REGALO NA OTRO.

Na papiamento nos ta bisa PARTI REGALO NA OTRO, ma PARTI REGALO PA OTRO.
Y e palabra luego ta un palabra cu ta masha poco usa na papiamento e ta un palabra cu na spanjo ta ser usá masha hopi. Hopi hende ta contra pa usa den papiamento palabra hulandes, ma nan ta llena papiamento cu palabra spanjo sin motivo. Y esaki tambe ta algo cu no ta completamente correcto. Promé nos usa un palabra di otro idioma nos mester busca si nos no tiné den papiamento y si esey ta e caso anto e ora nos lo haci uso di palabranan stranjero. E frase correcto lo a bira: Y DESPUES LO TIN PARTIMENTO DI REGALO PA OTRO.

4. KISAS PRONTO E LO CASA.

Den e frase 'ki nos ta mira cu e orden di e palabranan no ta correcto. Lo tabata mihó si nos a bisa: KISAS PRONTO LO E CASA. Si na lugá di e pro nomber personal (persoonlijk voornaamwoord) E lo nos usa Un sustantivo (Zelfstandig naamwoord) anto e ora lo nos a preferá e promé construccion o sea KISAS PRONTO PEDRO LO CASA.

5. E DAMASNAN TA BAHA FOI DI AEROPLANO.

Na promer lugá e palabra DAMASNAN tin dos biaha e forma plural di papiamento NAN. No cu esaki ta un falta, ma lo tabata mihó si nos lo a usa un forma di plural só, y nos lo a bisa e DAMANAN TA... Ma den e frase 'ki tin un falta basta grandi y esaki ta: FOI DI E AEROPLANO. Den e palabra FOI tin caba e palabra DI, pasobra FOI kier meen FOR DI, ma pa nos hacié mas facil nos ta bisa FOI. Y si nos bisa FOI DI nos ta bisa en realidad FOR DI DI lo ke ta un falta.

6. NOMBER DI ANTILLAS A KEDA DESCREDITA.

E palabra DESCREDITA NO TA PAPIAMENTO. E palabra correcto ta esun spanjo DESACRDITA. Asina ta cu e frase correcto ta: NOMBER DI ANTILLAS A KEDA DESACREDITA.

7. KISAS NOS POR BIN HAYA UN BASTA UN MAL TEMPO.

Aki nos ta usa e articulo (lidwoord) UN di un manera no correcto. Gramaticalmente nos ta llama e uso no correcto 'ki ultracorrecion. Y ultracorreccion ta cu ora nos bay haci un frase cu nos no tin custumber di usa mucho anto e ora nos tin miedo di haci algun falta y pesey hopi biaha nos ta pone palabra cu no mester bay den e frase 'ki. E frase correcto lo tabata: KISAS NOS POR BIN HAYA BASTA MAL TEMPO. Ma ora nos a bay forma e frase 'ki nos a kere cu si nos pone UN aden lo ta mucho mas mihó y net esaki no ta verdad. Ora nos haci esaki nos ta comete ULTRACORRECION.

8. NA PRINCIPIO E PROYECTO LO CONTESTA NA SU OBHETIVO.

Awe nos lo no papia mas riba e uso di e palabra PRINCIPIO, pasobra ya nos a trata e uso di e palabra 'ki den un di nos articulo pasá. Ma den e frase 'ki tin un otro falta y esaki ta LO CONTESTA NA.....
Den e sentido 'ki nos no ta usa e palabra CONTESTA NA. E uso di e palabra ki ta un barbarismo, cu ta bin di hulandes. Na hulandes nos ta bisa ZAL AAN ZIJN DOEL BEANTWOORDEN, ma esaki nos lo no por traduci literalmente foi hulandes, cu e verbo CONTESTA, ma nos mester usa e otro verbo spanjo cu ta nifica mescos y esey ta RESPONDE. Asina ta cu e frase correcto lo bira: NA CUMINZAMENTO E PROYECTO LO RESPONDE NA E OBHETIVO, aunke lo tabata di preferá NA SU OBHETO.

9. E LUGA A SER DESTRUI PA UN VIENTO RECIO.

Pa hopi hende e palabra recio ta chines. Nan no ta comprondé, y pesey lo tabata hopi mas mihó y papiamento puro si na lugá di a usa e palabra RECIO lo nos a bisa E LUGA A SER DESTRUI PA UN VIENTO DURO...

MONUMENTO DI JUANCHO YRAUSQUIN TA CLA PA WORDU BASHA

ORANJESTAD - Recientemente e Stichting Monument Juancho Yrausquin a ricibi noticia for di Hulanda cu e monumento di Juancho Yrausquin ta cla pa worde basha den brons.

E escultor C. Pici ta cla cu e imagen di Gips y a laga puntra si un persona di e stichting por bin Italia pa duna autorizacion pa e basha e imagen den brons. Segun un portavoz di e stichting esaki lo no tuma lugar y ta ser spera cu un decision lo worde tuma a base di e fotonan cu a yega Aruba.

Relato anual di Casa Cuna "Progreso"

POS CHIQUITO - Den e dianan aki nos a ricibi e relato anual di e stichting Casa Cuna "Progreso", e cas pa muchanan na Pos Chiquito. Ta trata di e relato pa anja 1965.

Den e anja cu a pasa no a ser teni ningun reunion di directiva, pero si varios reunionnan di e directiva diario y e comite di administracion pa haci estudionan di expansionnan necesario di e edificio y tambe pa delibera tocante asuntonan general relaciona cu direccion di e cas. E direccion te ainda ta den man di Zr. Maria Luisa Koolman y sra. Dekker-Toppenberg.

Anja 1965- segun e relato ta informa- tabata un anja placentero pa e stichting, como cu for di diferente banda a ser ricibi ayuda financiero y material y door di esaki e Casa Cuna mas cu un biaha a hanja atencion di publico.

E stichting a ser acepta como miembro di e federacion "Antilliaanse Jeugdzorg" y durante e partimento di placa for di e recaudacion di e bendemento di stampia di mucha, a hanja un gran apoyo pa financiamento di e construccion di un seccion pa baby.

Durante e anja cu a pasa, e Casa Cuna tabata continuamente ocupa y e pedida tabata asina grandi, cu a haci cu e expansion di e actual edificio a bira un asunto serio.

E relato ta sigi informa cu den e ultimo tempo, e cooperacion cu e Bestuurscollege no tabata muchu di gaba como consecuencia di un "malcomprendemento" pa prome biaha e stichting a hanj'e confronta cu dificultadnan tocante e limite di edad pa acepta muchanan, segun ta para den e statuut. Como cu - segun e stichting- e edad stipula di 5 anja ta trece inconveniencianan grandi den practica, e posibilidad ta ser studia pa den e proximo periodo bini cu un cambio den statuut.

Den e plannan pa e proximo anja ta encerra tambe e expansion di e actual edificio, door di cual e Casa Cuna ta hanja lugar pa pone mas mucha y tambe pa por traha na un manera mas eficiente.

Durante e anja cu a pasa e directiva di e stichting tabata forma di e siguiente manera:
Presidente, sr. E.O. Petronia.
Vice-presidente, sra. J.J. Harting.
Secretaria, srta. J.l. Spellen.
Segunda secretaria, sr. A. Nagtegaal.
Tesorera, srta. O.L. Henriquez
Segundo Tesorero, sr. M. Oduber.
Miembronan, sra. J. Biji, sra. N.P. Schindeler, sr. C.F. Lacle y sr. N. Pina-Lampe.
Consehero tecnico, sr. J. van der Horn
Consehero juridico, mr. F. Hartong.
Accountant, sr. G.J. Madlener.

PARADERA LO CELEBRA ANJA DI LA REINA MANERA DEN TEMPONAN AYA

PARADERA - Na un manera grandioso e pueblo di Paradera lo bai celebra e anja di La Reina, dia 30 di april proximo. Cu esaki e pueblo di Paradera lo sigi cu su tradicion di hopi anja caba.

E comite cu ta encarga cu e programa di e anja aki, a manda nos un copia di e programa cu ta menciona un total di 12 diferente actividad, di cualnan tin varios cu ta sumamente atractiva.

E festividadnan lo cuminza dia 29 di april, ora cu pa nueb'or di mainta lo tin partimento di cos dushi y weganan pa e muchanan di scool.

E programa ta sigi menciona e siguiente puntonan:
30 april (anja di La Reina)

6.00 a.m.: Batimento di klok di misa
7.00 a.m.: Sacrificio di misa
8.30 a.m.: Hizamento di bandera
9.00 a.m.: Hizamento di vlie
10.00 a.m.: Balanzamento di auto

Despues: Diferente weganan pa tur hende cu diferente premionan.
5.00 p.m.: Bailamento di sinta ameniza pa steelband Paradera.
6.00 p.m. Bailamento di stoel.

Weganan:
1. Sutamento cu cushinchi
2. Core figura "S" cu bicicleta
3. Pasa renchi cu bicicleta
4. Corementو den sacu pa caballeros.
5. Pustamento di careda pa caballeros.
6. Camna cu pia di palo
7. Halamento di cabuya
8. Carro loco.
9. Corremento den sacu pa damas
10. Pustamento di careda pa damas.
11. Midi forza.
12. Subimento di palu seba.

BUCHI PEDRO

(Un storia Arubano).

Buchi Pedro a bin cerca Tividá den cuarto pa busca su regalo Promé el a kere cu ta ijió e ta ijió, ma despues el a dicidi di pidi algo. El a pidi Tividá pa percura pa esun cu sinta riba su burico no por baha foi dje. Ora cu e kier baha Buchi Pedro mester bisé pa hacié. Tividá ta priminti nan cu nan ta haya nan deseo y sin cu nan sá e ta sali foi di e cuarto bay.

O, podise nan kier spanta hende. O nan kier tuma hende haci soke-te. Ora Juancho a ripara cu Buchi Pedro a cuminza papia asina el a laga tumba.

Hopi dia a pasa despues di a tene e combersacion 'ki. Y riba un mainta trempan, ainda solo no a sali, cu Buchi Pedro tabata haci cunucu limpi el a tende un cabay ta bin. Ta ken por ta riba caminda asina trempan? Ta parce cu e tin pura. E ta bin masha duro. Y ora cu el a hiza su wowo el a bin haya pará su dilanti un cabay preto preto. El a spanta masha hopi mes. Mes ora el a corda riba loke Juancho a conté. E dia ey e no a kere e storia ma awó si. No a tarda hopi cu e homber a baha foi e cabay y a para su dilanti. El a bisé: "Moru, Buchi Pedro, con cuenta?"

"Basta bon", ma di con bo sa mi nomber?"

Oh, nan a conta mi di bo, y pesey mi a bin dal un vuelta ki banda bin mira si mi ta haci conoci cu bo. Mi a tende cu bo ta hopi pober y mi a bin duna bo un chens pa bo bira rico.

Con bo ta haya esey? Awe si dia ta cuminza famoso pa bo. Y abo con llama bo?
Ami.
Ami ta Lucifer.
Mi Dios. Buchi Pedro a keda friu, friu.

E tabata sinti cu tur su curpa tabata tembla, ma el a recoge tur su forza y cu un stem sigur el a bisé: Bay mi no kier tende nada di bo.

Ta pakiko bo a bin cerca mi? Net cerca mi? Ami cu no ta haci ningun hende malo? Somenta Lucifer o Satanas... Bay kima pa semper den fierno.

Warda un rato no spanta asina hopi... No zundra mi por nada. Ta yuda mi a bin yuda bo. Tende loke mi ta bay bisa bo.

No! Bay mi no kier mira bo mas.

Bo no kier hopi placa? Lucifer a puntré... Ora Buchi Pedro a tende esaki el a calma poco y a bisa: "Ki sorto di placa?"

Placa cu por haci bo rico, cu por duna bo tur loke bo ta desea. Bo ta tuma aden? Tende.... anto.... Diadomingo awó tin pustamento di cabay den cunucu di Berná, ta tres siman caba cu nan ta tene e pustamentonan 'ki caba.

Nan ta pusta hopi placa, y te awó mi a gana tur e caredanan, ma si bo kier diadomingo awó lo mi laga bo gana. Y pakico esey? Buchi Pedro a informa.
Di con bo kier mi gana? Ami cu nunca di mi vida a pensa di pusta?

Buchi Pedro.... tende lo mi laga bo gana, ma bao un condicion. Y esey ta? Buchi Pedro a puntra.

Aki diez anja lo mi bin back busca bo alma.

Kico! Imposibel. Mi no por haci esaki!

Pakico no?

Pasobra mi ta un bon cristian. Y djey?

Mi Dios ki Sjon Ca lo pensa di mi? No! Mi no kier bay perdí. Mi kier salva mi alma.

Ma Buchi Pedro? Ken ta sigura bo cu bo ta bay salvá? Goza loke bo por goza. Lubida loke ta bini.. Di esey bo no sabi nada. Bira rico! Biba feliz.

(E ta sigui).

Miranda contra Burford awe nochi den stadion

(Di Nos Redactor Deportivo)
Si nos presenta un otro inconveniente di ultima ora, awenochi promotor Johan Steffanie lo presenta su segunda programa di boxeo profesional di e anja aki. Manera ya nos a scirbi suerte no tabata mucho na favor di e promotor despues di su promer programa di 1966. Pa diferente motibo programanan anuncia pa fechanan anterior no por a tuma luga.

Te hasta esun di awe nochi tambe tabata den peliger di keda cancela atrobe, pero a resulta cu pa motibonan fuera control y voluntad di e promotor e programa a hanja algun cambio. E presentacion di e excampeon mundial Floyd Patterson no por bai door ni den e pelea estelar Holy Mims lo enfrenta e terrible Pedro Miranda. E cambio den e pelea estelar ta trece e peso medio Ernest Burford den accion contra di Miranda. Burford ta un Americano cu a establece un bon nomber den Antiyas ganando di e mihor pugilistanan Antiyano.

Tanto na Corsow como na Aruba Burford a haci masha bon impresion. Sin duda algun awe nochi Burford tin un compromiso hopi serio contra di e tremendo pegador Pedro Miranda. Esaki den nos presentacion na Antiyas propina knockout na dos homber cu nunca promer cu esey a perde den e forma ey.

Especialmente contra di Kid Fenton na Aruba Miranda a haci un impresion tremendo. E faticonan cu no a mir'e den accion e anochi ey na januari tin chens awe di testigua cu no ta worde exagera ora cu ta ser comenta tocante di e pegada fuerte di e cubano naturalisa colombiano.

Resto di e programa ta consisti di e siguiente peleanan.

E promisor Fighting Mack, e pugilista Antiyano cu mas rapidamente ta progresando, ta enfrenta Patterson Jr. di Corsow. Young Walcott lo boks contra di Getulio Bruges den loke por bira un pelea sensacional.

Buddy Baer y Young Quick Silver lo enfrenta otro den un combate di seis rond.

E accionnan ta cuminsa cu un cuater ronder di Werleman contra di Smiling Jones.

WINSTON A FORFEIT CONTRA ESSO

(Di Nos Redactor Deportivo)
E partido di baseball pa copa Juliana entre Winston y Esso diarazon anochi den Wilhelminastadion a dura apenas cinco inning y mitar. E novena di Winston no a subi tereno pa fildea for di e segundo mitar di e sexto inning y asina a perde pa forfeit.

E motibo di esaki tabata cu e hungadornan di Winston tabata hungando completamente disgusta y tabata pleita cu otro sin duna e wega cu nan ta suppose di duna. Chief umpire a avisa manager Crismo Angel a cu el lo para e wega na favor di Esso si e hungadornan no stop di comete errornan intencionalmente. E manager di Winston ora dicidi di no manda su equipo fildea mas.

Na e momento ey e score tabata 11-2 den favor di Esso Service-centers.

Den e promer inning e equiponan a anota dos carrea cada uno.

Habriendo e tercer inning Esso a kibra e empate cu rally di tres carrera, sigi luego cu nos den inning number cuater y cuater mas den inning number cinco.

Den e quinto inning pitcher Emilianjo Jansen di Esso a conecta batazo di homerun den rightcenter, cu un compañero na base.

Cu e triunfo aki Esso a clasifica pa e finale di e torneo cual lo worde hunga dialuna dia 25 di april. E otro equipo cu lo ta den accion den e finale ta Heinekens.

NOMBRACION

ORANJESTAD - Segun un arreglo ministerial, fecha 13 april 1966, srs. F.L. (Wijkie) Maduro na Aruba y Ch. Gomez Casseres na Corsow a worde nombra pa e periodo di 17 maart te 15 maart 1967 respectivamente como presidente suplente y secretario suplente di e "Sociaal- Economische Raad" y pa e periodo di 15 maart 1967 te 15 maart 1968 respectivamente como secretario suplente y presidente suplente.

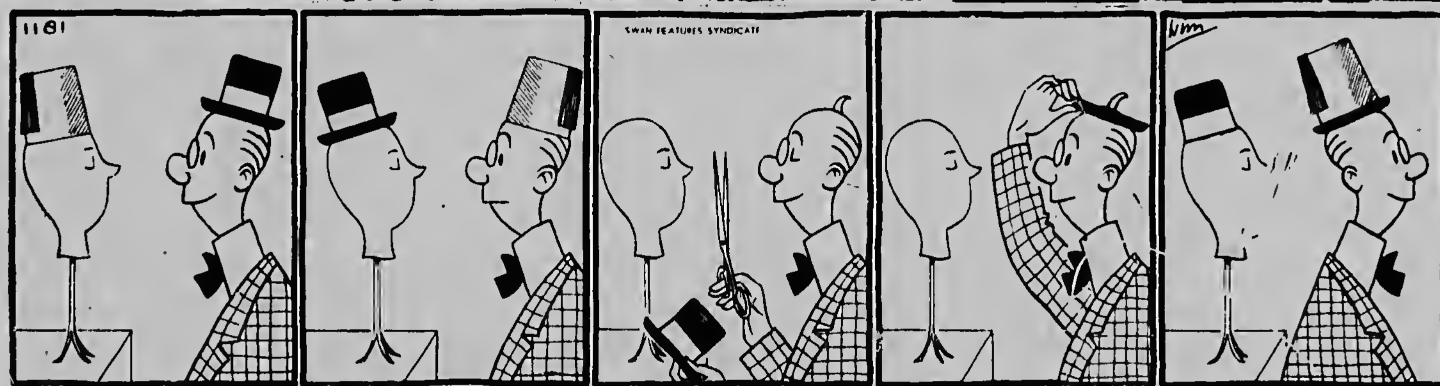
Homber a ser hanja morto patras di su cas

ALTO VISTA - Ayera mainta shet'or recherche a ser poni na haltura cu un homber a ser hanja morto patras di su cas. Ta trata aki di un tal F.T. di 31 anja, kende a ser hanja parti patras di su cas na Alto Vista.

Un investigacion di dokter a trece na cla cu e homber aki a muri un morto natural.

E anochi prome, pa mas o menos diez'or y mei, un persona a mira F.T. drumi patras di e cas, pero el a pensa cu ta drumi e homber tabata drumi.

BUCHI ROBES



CISCO KID



Stock Market

Addressograph	74	Lockheed Aircr.	70 1/4
ACF Ind.	49	Loew's Inc.	37 1/2
Allied Chemical	44 1/4	Lonestar Cement	17
Allis Chalmers	38 7/8	Mont Ward	36
Aluminium Co.	93 1/8	Monsanto	76 1/4
Amerade	67 1/4	Nat. Acme	49 1/4
Am. Can.	54 3/4	Nat. Cash. Regist.	88 1/2
Am. Foreign Power	18 1/2	Nat. Distillers	35
Am. Metal	60 1/4	National Lead	66 5/8
Am. M. Fdy.	19 1/4	New York Central	88
Am. Std.	21	No. Am. Aviation	57 3/4
Am. Smelting	74 1/4	Olin Mathieson	62 3/4
Am. Tel. and Tel.	57 1/2	Otis Elevator	54 1/2
Am. Tobacco	35 1/4	Pac. Gas & Elec.	32 3/8
Anaconda Copper	99 1/4	Pan. Am. Airways	73 1/4
Armour	45 1/4	Paramount Pictures	76 3/4
Atlantic Refinery	80 5/8	Penn Railroad	71 1/2
Atl. Castle	85 1/4	Phillips	52
Balt Ohio	42 1/2	Public Service E.G.	37
Bell. Int.	13 3/8	RCA	61
Bendix Aviation	78	Republic Steel	41 5/8
Bethlehem Steel	36 1/8	Reynolds Tobacco	40 1/8
Blaw	35 1/8	Royal Dutch	41 1/4
Boeing Airplane	166 1/4	Servel	7 5/8
Canadian Pacific	55	Sinclair Oil	62 1/4
Caterpillar	44 3/8	Shell Oil	62 1/4
Case (J.I.)	28 5/8	Socony Mobil Oil	91 5/8
Cerro de Pasco	55 3/8	South. Co.	32 7/8
Chesepeak & Ohio	80 7/8	South. Rail	55 1/2
Chrysler	50	Sperry Rand	23 1/2
Columbia Gas	27 3/4	Standard Oil of Cal.	75 1/4
Con. Ed.	38 1/4	Standard Oil of Ind.	45 3/8
Cons. Elec. Ind.	43 3/8	Standard Oil of N.J.	78 1/8
Cong. Nan	53	Standard Brands	71 3/8
Continental Steel	33 5/8	Stone Webster	66
Corn Products	48 3/8	Studebaker	38 1/4
Crown Zellerbach	55 1/8	Swift & Co.	54
Curtiss Wright	27 1/8	Texaco	77 5/8
Det. Edis.	32 5/8	Texas Gulf Sulphur	113 1/4
Douglas Aircraft	103 3/4	Texas Instruments	230 1/4
Dupont Nemours	206	Textron Ing.	48 1/8
Eastman Airlines	110 1/8	Timken Roller Bearing	42 3/8
Eastman Kodak	132	Twentieth Century Fox.	34 7/8
Western Bancorp	30 5/8	Union Carbide & Carbon	63 1/4
Firestone	39 1/2	Union Pacific	44
Ford Motor	51 3/8	United Aircraft	97 3/8
General Electric	114 5/8	United Airlines	138
General Foods	72 1/8	United Fruit	30
General Motors	93 1/4	United Gas Corp.	54 1/4
Gillette	34 3/4	United Steel	49
Glidden Co.	23 7/8	United Gypsum	58 1/8
Goodrich	64 3/4	U.S. Rubber	37 3/8
Goodyear	47	U.S. Smelting	76 5/8
Grace	52 3/8	Warner Bros.	14 3/8
Greyhound	20 1/8	Westingh. Air Brake	41 1/8
Gulf Oil	52 3/4	Westingh. Electric	61 1/2
Hud Bay M.		Woolworth	26 7/8
Hupp	7 1/8	Dow Jones Index	951.28
Insp. Cop.	41	Ark La Gas	43 5/8
IBM	548	Brit. Am. Oil	32 3/8
Int. Harvester	50 1/2	Brit. Petr.	10 3/8
Int. Nickel	98 1/8	Creole Petr.	36 1/4
Int. Tel. and Tel.	77 1/8	Electron Spl.	23 1/2
Johns Manville	57 1/8	Espey Mfg.	12 5/8
Jones and Laughlin	64 1/2	Giant Yell	11 3/4
Kan. City So. Ind.	52 1/4	Husky Oil	11 3/4
Kennecott Copper	128 1/2	Norf. So. Ry	55
KLM	124 3/4	SBD. W. Air	25 7/8
Koppers	64 3/4	Seeman Br.	7
Kroger Co.	28 3/4	Syntex	107
Lehman Corp.	31 5/8	Tech. Mat.	11 5/8



MEXICO CITY--Polisnan aki ta tratando na dominá un multitud inmenso qu a bira basha den e casa mortuoria pa djies haña un vista di e cantante -actor Javier Solis. Solis a muri na edad di 35 aña y tabata ser considerá e sucesor di Jorge Negreto y Pedro Infante. (Radiophoto UPI).

UN GRAN MULTITUD A BAI DERRA JAVIER SOLIS

MEXICO -- UPI -- Mas di 10 mil persona a invadi e santana di e capital aki, retrasando e entierro di e popular actor di cine y cantante Javier Solis, cu 90 minuut.

Nan ta calcula qu e multitud, qu tabata rendi su ultimo homenaje ne artista, tabata mesun grandi qu esun qu a asisti ne entierro di Pedro Infante nuebe aña pasa.

Binti polis, arma cu gasnan lacrimogeno, no por a domina e multitud qu tabata rondona e mausoleo di e Asociacion Nacional di Artistanan. E cortejo funebre mester a pasa door di un entrada na banda pasobra e portanan principal di e santana a keda bloquea pa tantisima hende.

Despues di hopi esfuerso nan por a derraSolis. Presidente di e Asociacion Nacional di Artistanan (ANSA), Jaime Fernandez, a pronuncia e discurso di despedida.

Escenanan similar a tuma lugar antayera nochi ne capilla na unda e restunan di Solis tabata sosega. Homber, muher y muchanan tabata pasa henter anochi banda di e caha den cual Solis tabata sosega pa eternidad.

Javier Solis, di 35 aña di edad, a sucede Pedro Infante, y Jorge Negrete como e idolo popular.

Polisnan mester a interveni ora qu e multitud a kibra e portanan di e local na unda e curpa di Solis tabata. Polisnan ta calcula qu e cantidad di personanan qu a yegá e capilla tabata mas o menos 3 mil. Mas di 300 krans a ser pone den interior di e sala y un parti di e exterior di e edificio mientras un otro cantidad a ser hiba den trucknan pa e santana.

Den cayanan nan tabata bende koffie y fotonan di Solis. Polisnan a bisa qu nan no a mira un cos asina aki for di despues di morto di Pedro Infante dia 15 di april 1957.

Publico mexicano tin un afecto pa un mucha pober qu ta lanta for di den fondo di escala social pa conquista fama. Solis tabata aprendiz di panadero, mecanico, trahador den un fabrica di textil, carnicero, boxeador, pelotero y cantante di radio prome qu ela yega den top den su carrera. Ela traha den 16 pelicula durante su carrera corto.

Binti aña pasa, Javier tabata gana zapatu, valenan pa cuminsa y entrada gratis, cantando tango durante oranan di anochi pa aficionadonan. Dies aña despues ela cambia di nomber, aparece na radio y a cuminsa graba discu.

Cu e nomber di Gabriel Siria Levorio ela cuminsa su carrera di artista, cantando den restaurantnan banda di e plazanan di toro y den centronan di "Mariachinan" riba Plaza Garibaldi. E-la drenta cine pe popularidad di su discunan y su ultimo pelicula, qu ela termina 10 dia pasa, tabata "Juan Pistolas".

Nan ta calcula qu den nuebe aña ela gana mas o menos cuater millon peso (320.000 dollar). Cu su amigunan e tabata semper masha generoso.

Javier Solis tabatin pensa pa hasi un gira door di America Latina na juni proximo. E tabata bai bishita Lima, Guayaquil, Quito, Caracas, Bogota y Panama, pa termina su recorrido na New York y Los Angeles. Ademas e tabatin pensa na traha den seis pelicula e aña aki.

Na momento di su entierro, e grupo musical "Los mensajeros" a toca algun di su cancionnan mas popular: "Sombras", "El Loco", "Cuatro Cirios y "Lloraras". Television a transmiti detallenan di e ultimo homenaje na Solis den tur detalles.

Avionnan Boeing 707 tin fout

LONDRES--UPI--Mecaniconan di British Overseas Airways Corporation (BOAC) awe tabata traha pa drecha tres di e seis avionnan jet Boeing 707-436 di e empresa aki cual su vuelonan a ser suspende pa presenta señalnan di scheur den e parti di rabu.

B.O.A.C. a bisa qu e mester a cancelá por lo menos shete vuelo debi ne foutnan aki." Aunke solamente nos mester a pone un parti chiki, e tabata un tarea largu-asina un portavoz di BOAC a bisa; nos a descubri e promenan diabierne ultimo". E scheurnan di e tamñao di un cabei a ser descubri ora qu e mecaniconan di e empresa--riba peticion di Boeing--a cuminsa inspecciona e seccionnan di e rabu di su 19 aparatonan 707.

E di 20 aparato 707 a cai pafor di Tokio dia cincu di maart, door di cual 124 persona a muri. Un investigacion qu a ser hasi a mustra qu den e parti di e rabu tabatin un fout qu a pone esaki faya prome qu e avion a cai.

Juan Bosch candidato di mas serio pa presidencia

SANTO DOMINGO -- UPI -- E candidato presidencial a rechaza Juan Bosch e apoyo ofreci pa e movimiento 14 de Junio" (IJ4) Castista, afirmando cu siendo su miembronan tabata ser usa como peonnan pa yanquinan y nan aliadonan derechista pa desacredita su partido.

"Den e movimiento 14 de Junio tin muchu hende cu ta grita contra yanquinan, pero tin tambe cu ta laga nan ser ganja pa aliadonan natural di yanquinan", asina e lider di partido revolucionario Dominicano a bisa den un transmision di radio Nacional.

Bosch a agrega: "Si nos acepta Castristanan, otro partido lo gana e eleccionnan".

E discurso di ayera tabata un reaccion contra e apoyo di movimiento na Bosch, aprobá den un concentracion popular di Diadomingu.

E expresident a manifesta cu e respaldo ei no a ser pidi ni tampoco ta necesario.

Nan tin mester di dos parti pa un acuerdo. Desde cu nos no a acepta e apoyo dje movimiento 14 de Junio, ningun dje votonan Castrista lo tin balor pa nos", asina Bosch a agrega.

Bosch a sigura cu mientras IJ4 por a aporta na PRD 25.000 voto, e por a quita mas di 125.000 voto.

"E movimiento 14 de Junio ta un partido cu ta inspira miedu na masha hende. Su apoyo a haci cu hopi hende a hanja miedu di nos. Posiblemente e lidernan no a tuma esei na consideracion".

Tambe Bosch a bisa:

"Igualmente cu e decision di movimiento, di apoya nan a ser manipula pa yanquinan y nan aliadonan natural di extrema derecha".

"Esaqui no ta nada nobo den 14 de Junio, asina e candidato a expresa. Na 1961 nan a permiti di a ser manipula pa e extrema derecha".

Cu anterioridad Juan Bosch a rechaza e apoyo comunista, atacando e izquierdistanan y Estados Unidos.

FALTA SOLAMENTE 8 DIA... ...

DIA 30 TA CERRAMENTO DI E GRANDIOSO CONCURSO DI

RON REY DE COPAS



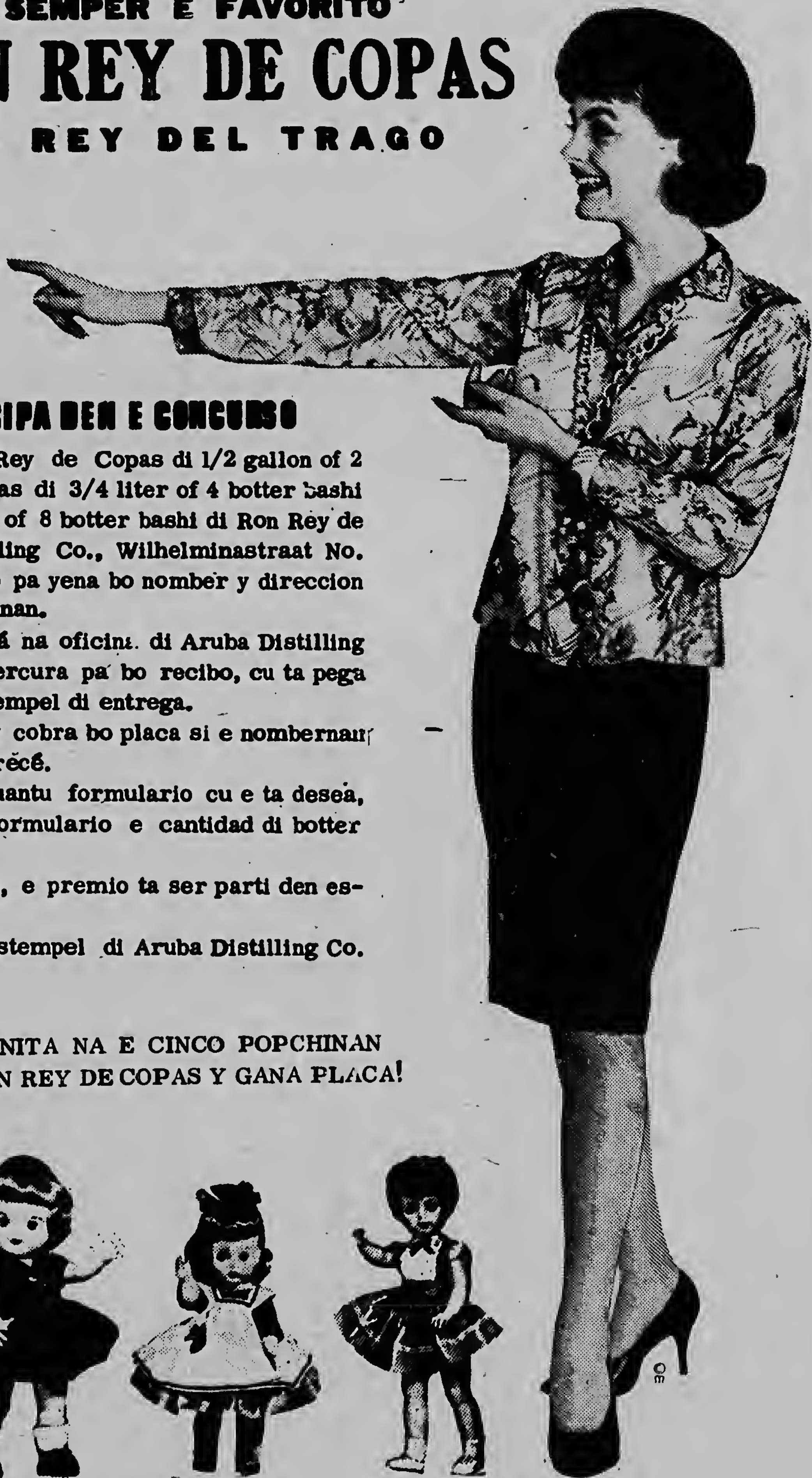
Como cu e ultimo concurso di e sabrosisimo Ron Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e tan conoci y gusta concurso di e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa e scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.
E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.

2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastr. No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.

3) Warda dia 30 april 1966 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.

4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.

5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.

6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.



SIMPLEMENTE DUNA UN NOMBER BUNITA NA E CINCO POPCHINAN DEN SHOW-WINDOW DI OFICINA DI RON REY DE COPAS Y GANA PLACA!



ARUBA DISTILLING CO. WILHELMINASTRAAT 47 - TEL. 1266

Castro a lanza amenazanan ofensiva den su ultimo discurso na Habana

LA HABANA --UPI --Prome ministro Fidel Castro a lanza ultimamente un provocacion nobo na Estados Unidos y el a afirma cu en caso di un otro invasion di territorio Cubano, "lo no tin prisoneronan imperialista".

Den un discurso di dos ora y 41 minuut cu cual a conclui tres dia di celebracionnan correspondiente na quinto aniversario dje invasion frustra di bahia de Cochinos, e hefe di gobierno Cubano a bisa:

"Nos provocacion na imperialismo ta awe mas desafiante, Den e lucha ei entre revolucion y contrarevolucion imperialista, entre e pais chiquitu y e poderoso imperialismo, no tin armistico, ni descanso, ni areglo, ni conciliacion posible".

El a agrega: "Si imperialismo lo ataca nos pais di nobo, e prome decreto lo ta e mesun manera di Bolivar y lo no queda ningun imperialista cabez sana di alcance di nos man.

E piloto cu a bombardea aqui, e piloto cu a tira bom, cu a haci harakiri den aire, pasobra nan no ta bai dura ni tres minuut riba terra. Si un dia imperialistanan bombardea e pais aqui, tene cuenta cu lo no resta prisoneronan cu cabez na nan pa riba territorio di Cuba.

Castro a agrega cu lo no tin generosidad absoluto (Playa den bahia di Cochinos) ni cu e invasornan paga, ni cu e invasornan imperialista, pasobra nos no ke guerra, nos no ke destruccion di nos riquezanan .. ma ora cu otronan mishi cu un draadchi di nos cabei, nos mester mata hasta e ultimo ciudadano revolucionario.

Lo no tin seguridad, ni armistico, ni lo no tin consideracion di ningun clase, pasobra nos sa cu mester trata piratanan como pirata y mester trata bandidonan manera bandido.

E prome ministro a expresa den su discurso cu e ta confia cu diabel lo tin cerca dje den fierno e defuntu Adlai Stevenson, cu tabata embahador di Estados Unidos serca Nacionnan Uni durante e invasion fracasa di bahia di Cochinos na 1961. Respecto esaki Fidel Castro a bisa:

"Nos ta recorda e dia criminal y vergonzoso ei y e mentira cu a precede e ataque - cu diabel lo tin e den fierno - exhibiendo fotografianan pa trata di demostra lo contrario, cu Estados Unidos tabata inocente, cu e avionnan tabata di nos fuerza aerea cu a atteriza na Miamia despues di a descarga e bomnan".

Dia 15 di april varios avion a bombardea tres luga na Cuba, Denter di nan un base militar na Habana,

Stevenson a insisti cu e aparatonan tabata di fuerza Cubana. Luego gobierno norteamericano a admiti cu esaquinan tabata avion nan pilotea pa aviadornan Cubano exilia y cu Stevenson tabata mal informa pa su propio gobierno.

Castro a manifesta cu imperialistanan no por a derota nos, pa ningun medio di camina, pero nan ke desquita esei tratando na desprestiga nos pueblo, sobornando esnan cu sali di Cuba y trata di presenta nan como desertor dje mes hefe y hefe dje hendenan cu a queda aqui".

E prome ministro a bisa cu si acaso imperialistanan derota e revolucion, nan no por bolbe pone Cuba na marcha, pasobra esnan cu regresa lo ser esnan cu nunca a soda pa traha y esun di prome cu regresa lo ta cria di imperialistanan, pero antes nan a encontra trahadornan cu a soda henter nan bida, cu un heru den nan man, pero no pa traha pa imperialistanan pero pa mata imperialistanan.

Castro a bisa cu e ultimo medidanan tuma pa e revolucion a haci nan mas fuerte.

"Nos no a haci ningun purificacion, el a agrega. Tur loke a soced e cu ta varios revolucionario a purifica nan mes y e otronan no a ser purifica, disciplina. Y cu esei e revolucion a ser gana den respet y confianza dilanti e masa".

Finalmente el a expresa cu e revolucion ciudando su prestigio y fortalecimiento di espiritu revolucionario, a pone fin na cierto actividadnan debil di hendenan debil.

Pero e revolucion ni siquiera tabata severo ni riguroso. Sin derrama un gota di sanger a pone un fin na e actividadnan .. di un grupo reduci di persona denter di cualnan tabatin algun -- masha poco -- cu evidente meritonan revolucionario".



WASHINGTON--E secretario di defensa norteamericana McNamara (na man robes) ta ser saluda pa senador William Fulbright, presidente di e senado di relacionnan exterior, ora qu McNamara a yega pa aparece dilanti e comision aki (Radiophoto UPI).

McNamara riba programa di asistencia militar

WASHINGTON--UPI-E secretario di defensa norteamericano Robert McNamara a declara awe qu e finalidad esencial di e programa di asistencia militar qu Merca ta desarrolá na America Latina ta contribui den e progreso economico y social di e paisnan di e region aki.

McNamara a hasi e declaracion aki dilanti e comision di relacionnan exterior di Senado, qu tin e proyecto di e poder ejecutivo ta studiando pa cual nan lo destina 3.390 millon dollar ne programanan di ayuda economica y militar na exterior.

Casi henter su declaracion tabata referi é situacion na Vietnam pero den curso di su exposicion ela mustra qu unicamente 10 por ciento di e 917 millon dollarnan qu a ser pidi pa asistencia militar nan ta duna America Latina y Africa, afirmando qu den tur e dos continentenan aki ta pa stimula progreso economico y social di esakinan.

E secretario di defensa a agrega cu un proporcion abrumador di e programa militar ta ser duna na Rusia y China Comunista, mientras qu na Europa, e asistencia a termina of ta yegando na su final, den tur e paisnan, cu excepcion di Grecia, Triquia y Portugal.

McNamara a bisa qu actualmente tin 325 mil norteamericano den henter Asia Sudeste sin qu ta necesario yama reservanan of impone controlnan economica. Na Vietnam del Sur solamente e forsanan di Merca ya a yega 240 mil homber, qu ta un aumento di 25 mil homber na cuminsamentu di maart.

DAMA A USA BOTTER KIBRA PA CORTA HOBEN

SAN NICOLAS - Diarazon anochi nueb' or tabatin un pelea entre un limpiado di sapato di 20 anja, kende no ta muchu bon di cabez y un dama na haltura di e standplaats di bus den Lagoweg.

E dama tabatin un pida botter kibra den su man y cu e arma aki el a corta e hoben na banda robez di su cara y di su garganta . E heridanan cu e hoben a hanja no tabata serio y despues cu un dokter a yud' e, e por a bai su cas.

Recherche a traha procesverbaal contra e dama.

un frase y algo mas.

Jerarquia nacional di pais lo censura bukinan prohibi awor

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Segundo autoridad di iglesia den asuntunan di fe y moral a anuncia cu Vaticano a suspende definitivamente publicacion dje index di bukinan prohibi, lagando na jerarquianan nacional e tarea di conseha na catoliconan contra lectura di cierto obranan.

Cardenal Alfredo Ottavianni proprefecto di sacra congregacion pa doctrina di fe, a duna un splicacion respecto e index den e entrevista cu e revista di vaticano "Osservatore de la domenica" a publica.

Esaqui ta e prome splicacion oficial riba e materia ei desde cu Papa Paulo VI a reforma Santa Oficio, a yama ayera congregacion na doctrina di fe y a aboli e seccion especial di censura di bukinan.

E revista ta ripiti palabranan di cardenal Ottavianni, esta cu lo no tin mas edicionnan di index di bukinan prohibi. "Jerarquianan nacional den quendenan su man ta queda e tarea di revisa bukinan, lo limita nan na conseha y adverti catoliconan den e mes forma cu ta haci cu peliculanan.

E cardenal quende su autoridad den e materia ei tabata cede solamente dilanti esun di Papa, a agrega cu e jerarquianan nacional posiblemente lo no recurri na condenacion, excepto den casonan masha raro, di bukinan especialmente peligroso. El a agrega cu ainda lo requeri un "imprimatur" of permiso di publicacion dje obispado local, ora cu ta trata di bukinan "especialmente religioso".

E ultimo index, a ser publica na 1948, ma awe tin solamente un documento historico. E prelado a splica despues: ademas e condenacion "ipso jure" (automatica) aplicable na prensa comunista cu ta respalda posicion di materialismo ateo y otro ideologianan cu no ta reconcilla cu doctrina catolico. El a splica igualmente cu e decreto di 1949 dje santo oficio a establece e ex comunion di militantenan comunista ta prohibi na catoliconan di e lectura di prensa comunista.

"Mester observa cu e congregacion competente, concediendo permiso na catoliconan pa leza bukinan prohibi, casi semper autoridadnan a nenga pa leza e lectura di prensa comunista pa motibu di su caracter invidioso", asina e cardenal a bisa.

"Nan ta requeri e major garantianan di competencia y necesidad pa concede permiso pa leza publicacionnan comunista.

Explosion di trein na Calcutta

CALCUTTA -- UPI -- Cincuenta persona a muri y 127 a ser herida como cu tabatin un explosion ayera nochi den un trein di pasahero na Lumding, estado di Asam. Poliznan ta bisa cu resultado dje suceso aqui tabata e rebeldenan dje tribu NAGA.

Nan ta bisa cu e situacion di hopi dje heridonan aquitabata grave.

E explosion qu a tuma lugar den e trein ora cu esaqui tabata deteni den stacion, a registra poco ora despues cu primera ministra Indira Ghandi a ser declara den parlamento cu e negociacionnan cu NAGAS a yega na un punto delicado, pero nan ta sigi enfila den bon sentido. E Naganan ta exigi practicamente completa indiferencia dje gobierno central di India.

Si en efecto e explosion di ayera nochi tabata un acto di sabotage, tabata esun di dos dje anja aqui. E Naganan a tira dinamiet den un otro trein den e mes zona ei dia 16 di februari.

Aunque cu Naganan ta predomina cristianan, ainda tin ocasionnan den cual nan ta practica caceria humana. Nan a ataca convooinan militar, a secuestra empleadonan cu tabata hibando salario di gobierno y nan a laga numeroso treinnan explota den apoyo di nan demandanan di autonomia.

E tribunan Mizo bicinja dje Naganan na noreste di India, tambe a causa preocupacionnan na Nueva Delhi.

Durante ultimo tempunan e gruponan infernal aqui ta activo atrobe cu nan obranan inhumano y sin piedad.

LESA ARUBAANSE COURANT



WASHINGTON--E secretario norteamericano di defensa Robert S. McNamara ta mordiendo riba un pen mientras qu e tabata hasiendo declaracionnan dilanti e comite di relacionnan exterior. McNamara a defende e politica di e administracion Johnson na Vietnam y a bisa qu e mericanonan mester ta orgulloso di loke Merca ta presta den e guerra di Vietnam. (Radiophoto UPI).

Horoscopo

ARIES- mar. 21 a abril 19-Aunque los asuntos emocionales y culturales pueden encontrar unapoyo rápido, no olvide tampoco lo práctico.

Tenga mucho cuidado antes de comprometerse en cualquier cosa.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Personas de fuste vendrán hacia usted con el respaldo que necesita. De modo que no sea testarudo y piense que puede ocuparse de sus asuntos usted solo. Agradezca cualquier ayuda.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Este es un buen dia para ocuparse de cualquier asunto en el mundo exterior de actividad, asuntos cívicos. No trate de emocionarse al llevar a cabo lo que desean sus superiores.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Aunque su mente está llena de ideas magníficas constructivas, usted puede ocuparse de una que es muy demandante, si no tiene cuidado.

No le haga caso a los chismes. Sea practico.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Es mejor adherirse a las finanzas y manejarlos asuntos personales como es debido en vez de perder el tiempo. Haga cualquier cosa que le traiga mayor estimación de sus superiores.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 -Es vital que se gana la estimacion de sus asociados, en vez de irse por alguna tangente, de lo contrario hasta la familia se puede incomodar.

Mantengase en una linea recta. Logre esa sensacion de satisfaccion.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Esfacil ahora poner sus alrededores en condiciones mas ideales, pero cerciorese de demostrarle a sus compañeros de trabajo que los considera favorablemente, no sea extravagante.

ESCORPION-oct. 23 a nov. 21.-

Este puede ser uno de los días más felices para usted y para las personas que le gustan. No se deje eclipsar por la personalidad de otro que gusta de jactarse. Parese firme.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-

Su propia salud y sus parientes deben ser el centro de atencion, hoy aunque eso signifique tener que sacrificar algun entretenimiento. Pero las recompensas serán grandes.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-

Ir de compras temprano en la mañana le facilitará la manera de encontrar lo que necesita y más tarde podrá visitar a personas dificiles de ver durante la semana.

ACUARIO-ene. 20 a feb. 18 - Los asuntos financieros deben colocarse primero en la agenda. Usted debe buscar el consejo de los expertos.

Cerciorese de terminar primero cualquier asunto importante que tenga por delante.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Confíe en su propio juicio en todas las cosas y mejore su vitalidad con tratamientos razonables. Demuestre que es una persona práctica y otros pensarán entonces de otro modo.

SI SU HIJO NACE HOY..
Será uno de esos individuos a los que cualquier cosa de una naturaleza mental o cultural le resultará agradable en grado superlativo y fácil de comprender también.



SEVILLA, SPAÑA; Cu un bisti tipico di Andalusia, princesa Grace di Monaco (den centro) ta sonrei durante e fiesta di Sevilla. Banda di dje por mira su esposo Principe Rainier. (RADIOPHOTO UPI).

Declaracion di Fanfani

ROMA--UPI--Ministro di relacionnan exterior Amintori Fanfani a declara cu Italia ta desea na yuda den cualke gestion pa sigura e paz na Vietnam, aunke segun e ta mira, e posibilidadnan di exito ta masha minimo.

Fanfani a regresa na e puesto cu el a rechaza na December di anja pasa, ora cu el a hanja complica den un fiasco di un gestion di paz na Vietnam.

Ministro Fanfani a informa dilanti comite di relacionnan exterior di Camaranan di deputado riba e politica internacional di Italia. Ademas di ripitie "comprension" italiana pa e posicion di Estados Unidos den sudeste di Asia, Fanfani a refiri na e proximo bishita di ministro sovietico di relacionnan exterior Andrei Gromyko, lo cual -segun el a manifesta --lo no modifica e lealtad italiana pa cu su aliadonan occidental.

CATOLICONAN TA TENE MANIFESTACION

DA NANG--UPI--Mas di 2 mil catolico a tene un manifestacion awe den e ciudad aki den cual nan a culpa oposicion budista contra di Gobierno di e tiroteo qu a tuma lugar na Thanbo, den cual cuater hoben a ser heridá.

Algu prome di qu e concentracion aki a ser efectua e habitantenan di e villa a realisa un marcha protestando cu nan cartelon nan. Ne mes momento un delegacion di padernan catolico a duna autoridadnan provincial un plazo di 48 ora pa ofrece un splicacion satisfactorio acerca di e atake. E lidernan catolico a menaza di lo tene "manifestacionnan grandi" diadomingo awor, si e splicacion di autoridadnan no ta satisfacé nan.
E catoliconan a declara qu e comunistanan no unicamente a infiltra den filanan di e forsa atigubernamental, sino qu un di e lidernan di e gruponan contrario ne gobierno ta un agitador comunista masha conocí.

Un acusacion similar, qu a ser hasi pe prome ministro Nguyen Cao Ky, a hiba e provincianan rebelde septentrional di e pais casi na bordo di un guerra civil ora qu ela declara e ciudad Da Nang rebelde y qu esaki mester ser "liberá" for di control comunista dia 20 di maart ultimo, mesun cos qu ta e caso qu cualkier otro territorio qu ta den mannan di Vietcong.

Ky a manda trupanan pe region, pero despues a retira nan ora qu ela ser adverti di qu e cantidad di soldanan qu tabatin den e ciudad aki tambe ta antigubernamental y ela pidi disculpa ne pueblo di Da Nang.

Welga di energia electrico na Francia

PARIS -- UPI -- Francia a keda sin energia electrica awe mardugа debi qu trahadornan di e compania di gas y electricidad a bai den un welga. Esaki tabata e di dos biaha den un luna, pidiendo pa mas placa.

E dirigentenan sindical a ordena qu e suspension di corriente pa cas, fabrica y otro establecimientonan a cuminsa och'or di mainta den un campaña qu tambe lo paraliza e ferrocaril subterraneo di Paris (metro) y e treinnan electrico di henter e pais.

E welga di 24 ora di e empleadonan di e empresanan di gas y electricidad, administra pe estado lo ser sigi mayan pa un welga nacional ferrovario di 44 ora. E campaña aki ta mustra atrobe un otro agitacion obrero pa trata na obliga na paga aumentonan di salario e aña aki ne industrianan nacionaliza.

E dirigentenan sindical a adverti qu si nan no logra nan propositonan lo organisa welganan di e servicionan publico qu lo mester coincidi cu welganan di e industria priva.

AMOR PRE - DESTINA

Pero ya e no ta mustra rabiá mas y Doña Isabel ta sonrei. E tabata sa, cu su jiu no ta stima ningun hende mas hopi cu e mucha muhe cu wowonan blauw, cu ta hacié corda masha hopi riba su senjora difunto. Na e momento ey e welo ta cana jega. "Con ta cu e trabou di embarque?" e ta puntra su tata. "Bon, pero toch a surgi un dificultad." "Nan a haya algo malo na e corki?" "Ay no, esey no. Ta e barco mes no ta bon, mi a papia cu e representante di e Compania di Yokohama y el a bisami cu pa e motibo ey, nan ta obligá di keda dos of tres siman aki." "Esey lo causa nan un bon pérdida." "Si claro, pero pa nos e ta ganancia, pasobra el a bisami si durante e tempo ey nos por entrega un cinco of dies tonelada mas, e lo cumpranan." "Estupéndo!", e ta bisa mientras e ta drey mira su jiu muhé. "Wel, ya cu ta asina, bo tin tempo pa mira e bapor paden, si bo tin gana." "Si, mi ta kere cu si," Maribel ta contesta. "Wel, ora cu bo kier bo ta avisa nos." Di acuerdo papa," e ta contesta. "Na unda abo ta bay, e welo ta puntra su jiu." "Mi ta bay un rato na e bapor, mi tin cu consulta con e ta bay paga e mercancia." "Ta bon mi jiu, abo ta comprende mihor. Ami no ta comprende nada di e idioma ey."

XXXXXX

David Carroll ta humando pensativo, pará riba e enorme bapor Japonés. E ta sintié fastioso. Henter e viahe a sali cu exito, y awor di repente a presenta algo, cu a poné perde tur e tempo cu el a gana. Nada menos cu tres siman e mester keda na e pueblo aki, unda constantemente awa ta jobe y e lugar ta mustra mahos y sushi. Asina e ta pará cu su pensamentonan di mal humor, ora cu un marinero a bin avisé cu un homber Español di negoshi a bin bishité. Mientras el a drey su cara, ya e homber tabata banda di dje caba. "Ami ta yiu di senjor Roure," e tata di Maribel ta bisa, mientras e ta duné un man. El a keda sorprendi di mira con joven e representante di un compania tan importante ta, y segun é mester ta un homber cu mas experiencia. Pero como e ta un homber educá, me sora el a laga su pensamento un banda, y a cuminza papia di negoshi. "Dispensami, pero bo ta accepta mi invitacion? No ta mihor si nos bay papia den un bar of algo asina?" Complacido David ta accepta. Ya ta varios dia caba cu e no a combersa cu un homber di su mes raza. "Di acuerdo, senjor," e ta contesta sorprendi di tende cu cuanto seguridad e homber ey ta papia su idioma. Pasobra Maribel su tata por papia Ingles y Francés masha bon, y como cu e ta trata cu varios estranhero, cada dia e ta practica mas hopi. Papiando nan ta baha di e barco, y senjor Roure ta hibé den un bar moderno no mucho leeuw di ey banda. Nan ta pidi un koppie koffie cayente y nan ta cuminza papia di e tema cu ta interesá tur dos. Despues di esey e combersacion ta tuma otro rumbo y David a bisé con fastioso e ta sintié cu su barco a bira defect net awor. Bo por informa mi unda tin un hotel cercano pero comfortabel?" e ta puntré carinjoso.
"Mi no tin gana di pasa Pascu riba e bapor." "Pero no ta necesario pa bo keda na un hotel, senjor Carroll. Mi ta invitabo pa pasa e dianan di fiesta na mi cas, eynan lo bo hayabo den un famia, e ora bo no ta sinti tanto falta di bo cas." "Por Dios, senjor Roure, esey ta abuso di confianza." "Nada di esey, lo mi keda decepcioná si bo no accepta e ofrecimiento aki, cu mi a hacibo di henter mi curazon." "Si ta asina...mi ta accepta anto. Awor si mi ta mira cu ta berdad, loke nan ta conta di hende Spañol. "Kiko nan ta bisa anto?" Cu nan ta masha gentil y generoso." "Danki. Pero pa mi ta, un honor di por tin bo na mi cas." David ta keda emocioná, y despues cu nan a separá e ta sintié felis cu el a accepta e invitacion ey. Maribel a bay contra su tata na mitar caminda. "Bo ta bay cas?" su tata ta puntré. "Si papa. Ya cu awe ta un dia fastioso...Na unda bo kier pa mi bay. Net mi a cab'i sali for di les Inglés. "Sinja numa, mi tambe ta dunabo ocasion di practica. Mi a caba di invita e representante di e compania Japonés pa e bin pasa Pascu na cas." "Pero papa? Ta kiko wela lo bay bisa?" E no ta bisa nada, pasobra si mi haci un cos, no ta pa malo." Maribel no ta contesta, pero den su mes e ta kere, cu e biaha aki si su tata no tin razon. Net tempo di Pascu e ta bin invita un Japonés!
"Ki ora Jean ta jega?" Maribel ta puntra su amiga. "Mi ta speré awe of mayan. Y abo no ta bay Barcelona?" "No, mi tata no kier." "Ta masha natural, ya cu bo ta unico jiu di dje. Pero mi ta supone cu Oscar si ta bin anto..." "Wel, mi no sa, pasobra nos no ta mucho bon cu otro. Mi a manda bisé promé cu mi ta bin, y el a prepara pa bay Club La Molina cu su amigonan. Y ora cu mi a manda bisé cu mi no ta bin mas, e no a gusta, el a manda bisa, cu mi ta informal, y di rabia mi a manda bisé cu e por wel bay numa cu su amigonan y pa lagami na pas." "Mi tabata sa esey," Rosita ta exclama. "Kiko bo tabata sa?" "Cu pa cualkier cos bo ta corre rabia cu né." "Esey no ta berdad." Lo bo mira, si e no ta bin." "Pero abo no ta importa si e bin of no." Maribel no ta contesta. "Ta bay sperami un bunita Pascu," e ta murmura basta despues. Pakiko? Pasobra e no ta akinan?" "Mi no kier meen Oscar, pero e invitado cu papa ta trece. Figurabo un Japones. Awe tardi e ta bin di bishita. Lo mi contabo despues con a bay." "Bo no tin mester di haci esfuerzo, lo e ta mescos cu e otronan, cu ta bay saca potret na beach.















PEPITA









POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musiça Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & nternacional Super
3.55 Musica cu sabo Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
Oranjestad Botica del Pueblo: Tel: 1253 - 2154.
San Nicolas Botica San Lucas: Tel: 5119.

PELICULANAN

vrijdag.

DE VEER: 8.30 p.m.
"Goldfinger" all
RIALTO: 8.00 p.m.
"Joy in the Morning" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m.
"Desire Under The Elms" 18 j.
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m.
"The Great Race" all

TELE-ARUBA

5.00 Secret Storm
5.30 Wild Bill Hickock
6.00 Panorama Panamericano
6.15 Robin Hood
6.40 Cath. Church
7.00 Wanted: Dead or Alive
7.45 I Dream of Jeannie/Padu Show
8.15 Beverly Hollbillies
9.00 Film Cult. & Education
9.30 Dutch News
9.35 Feature Film
11.00 Sign Off

TORNEO DI TENNIS DI PARIS

Paris--UPI--E tenistanan brasileño di Copa Davis, Edison Mandarino y Thomas Koch a forma pareha ayera den un torneo internacional di tennis di Paris pa gana nan prome encuentro di doble masculino riba e francesnan Charles Gaillard y Robert Vasina cu score di seis-uno y seis-tres.
Hugando riba cancha di estadio Roland Garros, e binomio brasileño no tabatin dificultad contra e pareha frances, no clasifica y a aprobecha e encuentro como un training.
Mandarino y Koch lo hunga awe respectivamente nan prome encuentronan individual den e torneo
Otro resultadonan di ayera:
Individual pa caballero, segunda buelta;
Eduardo Zuleta di ecuador a derrota Habib Bouchaib di Marruecos cu anotacion di seis-tres y siete-cinco.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundò deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colbmbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura